

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Book of Isaiah, Chapter 4

ΗΣΑΪΑΣ Δ΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a **|** lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

After purging judgment, Zion's remnant stands holy under the Lord's sheltering glory.

Translation & textual notes

Isaiah 4 is short, but it performs an important turn in the book's early movement from judgment to purified hope. Verse 1 still belongs to the shame-world created by chapter 3: male loss in war is so severe that seven women grasp one man and ask only for the removal of reproach. From verse 2 onward, however, the Septuagint pivots to remnant theology. The Greek does not merely speak of a branch; it says that God will shine forth in counsel with glory upon the land, with the aim of exalting and glorifying what has been left of Israel. The survivors in Zion are named holy and described as those written for life in Jerusalem, language that combines civic restoration with cultic consecration. The chapter closes

with an Exodus-like canopy of cloud, smoke, and fiery light over Zion, suggesting that after purging by judgment and burning, the Lord's presence will once again cover and shelter the holy remnant.

Discourse structure of the chapter

A · 4:1	Post-judgment shame leaves women pleading for a name The demographic and social devastation left by the previous judgment scene is so severe that seven women seek attachment to one man merely to have reproach removed.
B · 4:2	God shines forth to glorify the remnant of Israel Hope breaks in as the Septuagint describes God shining forth in glorious counsel to exalt what remains of Israel.
C · 4:3	The survivors in Zion are named holy and written for life Those left in Zion and Jerusalem are redefined not by shame but by holiness, life, and divine registration.
D · 4:4	The Lord purges Zion by judgment and burning Holiness for the remnant comes only after the Lord washes away filth and bloodguilt through a cleansing work of judicial and fiery spirit.
E · 4:5-6	The divine presence covers Zion as shelter Cloud, smoke, and fiery light return in Exodus-like imagery to cover Zion's glory and provide shade, shelter, and refuge.

1 καὶ ἐπιλήμψονται ἑπτὰ γυναῖκες ἀνθρώπου ἑνὸς λέγουσαι τὸν ἄρτον ἡμῶν φαγόμεθα καὶ τὰ ἱμάτια ἡμῶν περιβαλούμεθα πλὴν τὸ ὄνομα τὸ σὸν κεκλήσθω ἐφ' ἡμᾶς ἄφελε τὸν ὀνειδισμόν ἡμῶν

And seven women shall take hold of one man, saying, 'We will eat our own bread and wear our own clothes; only let your name be called upon us, and remove our reproach.'

Transition ASYNDETON

The chapter opens with the social aftermath of the previous judgment. The women ask for recognition rather than provision, which shows how deeply reproach and demographic loss have marked the city.

καὶ
and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

ἐπιλήμψονται
shall take hold

VF FM13P · λαμβάνω + ἐπι

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

λαμβάνω + ἐπι: verbal form rendered 'shall take hold'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

ἑπτὰ
seven

M · ἑπτὰ

numeral modifying the associated substantive

ἑπτὰ: numeral rendered 'seven'; it specifies quantity within the phrase.

γυναῖκες
wives

N3K NPF · γυνή

nominative substantive functioning within the clause

γυνή: rendered 'wives' here; a nominal form used in the nominative within Isaiah's prophetic oracle.

ἀνθρώπου
man

N2 GSM · ἄνθρωπος

genitive dependent within the phrase

ἄνθρωπος: rendered 'man' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.

ἑνὸς
one

A3 GSM · εἷς

genitive dependent within the phrase

εἷς: rendered 'one' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.

λέγουσαι
saying

V1 · παπινπφ λέγω

participle supplementing the clause with adjectival or adverbial force

λέγω: verbal form rendered 'saying'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

ἄρτον

bread

N2 ASM · ἄρτος

accusative element functioning as object or goal

ἄρτος; rendered 'bread' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

ἡμῶν

our

RP GP · ἐγώ

pronoun functioning within the clause or phrase

ἐγώ: pronoun rendered 'our'; it functions according to its case and context within Isaiah's oracle.

φαγόμεθα

we will eat

VF FMI1P · ἐσθίω

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

ἐσθίω: verbal form rendered 'we will eat'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

ἱμάτια

garments

N2N APN · ἱμάτιον

accusative element functioning as object or goal

ἱμάτιον: rendered 'garments' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

ἡμῶν

our

RP GP · ἐγώ

pronoun functioning within the clause or phrase

ἐγώ: pronoun rendered 'our'; it functions according to its case and context within Isaiah's oracle.

περιβαλούμεθα

we will wear

VF2 FMI1P · βάλλω + περι

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

βάλλω + περι: verbal form rendered 'we will wear'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

πλὴν

except

D · πλὴν

particle or adverb modifying the clause or one of its elements

πλὴν: particle or adverb rendered 'except'; it nuances the clause's emphasis, limitation, or flow.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

ὄνομα

name

N3M ASN · ὄνομα

accusative element functioning as object or goal

ὄνομα: rendered 'name' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

σόν your RP ASN · σός <i>pronoun functioning within the clause or phrase</i> σός: pronoun rendered 'your'; it functions according to its case and context within Isaiah's oracle.	κεκλήσθω let be called VM XMD3S · καλέω <i>main verbal form carrying the action or assertion of the clause</i> καλέω: verbal form rendered 'let be called'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.	ἐφ' upon P · ἐπί <i>preposition governing the following phrase</i> ἐπί: preposition rendered 'upon'; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.	ἡμᾶς us RP AP · ἐγώ <i>pronoun functioning within the clause or phrase</i> ἐγώ: pronoun rendered 'us'; it functions according to its case and context within Isaiah's oracle.
ἄφελε remove VB AAD2S · αἰρέω + ἀπο <i>main verbal form carrying the action or assertion of the clause</i> αἰρέω + ἀπο: verbal form rendered 'remove'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.	τὸν the RA ASM · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.	ὀνειδισμόν reproach / disgrace N2 ASM · ὀνειδισμός <i>accusative element functioning as object or goal</i> ὀνειδισμός: rendered 'reproach / disgrace' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.	ἡμῶν our RP GP · ἐγώ <i>pronoun functioning within the clause or phrase</i> ἐγώ: pronoun rendered 'our'; it functions according to its case and context within Isaiah's oracle.

2 τῇ δὲ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐπιλάμψει ὁ θεὸς ἐν βουλῇ μετὰ δόξης ἐπὶ τῆς γῆς τοῦ ὑψῶσαι καὶ δοξάσαι τὸ καταλειφθὲν τοῦ Ισραηλ

But on that day God will shine forth in counsel with glory upon the land, to exalt and to glorify what has been left of Israel.

Turn ASYNDETON

After the bleak opening, the oracle pivots toward restoration. The Septuagint's wording emphasizes God's glorious initiative toward the remnant rather than merely a botanical metaphor.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

δὲ

but

X · δέ

nominal element functioning within the clause or phrase

δέ: rendered 'but' here; a nominal form used in the indeterminate case within Isaiah's prophetic oracle.

ἡμέρα

day

N1A DSF · ἡμέρα

dative complement within the clause

ἡμέρα: rendered 'day' here; a nominal form used in the dative within Isaiah's prophetic oracle.

ἐκείνη

that

RD DSF · ἐκεῖνος

dative complement within the clause

ἐκεῖνος: rendered 'that' here; a nominal form used in the dative within Isaiah's prophetic oracle.

ἐπιλάμψει

will shine forth

VF FAI3S · λάμπω + ἐπι

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

λάμπω + ἐπι: verbal form rendered 'will shine forth'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative substantive functioning within the clause

θεός: rendered 'God' here; a nominal form used in the nominative within Isaiah's prophetic oracle.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition rendered 'in'; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

βουλῇ

boyl

N1 DSF · βουλή

dative complement within the clause

βουλή: rendered 'boyl' here; a nominal form used in the dative within Isaiah's prophetic oracle.

μετά

with

P · μετά

preposition governing the following phrase

μετά: preposition rendered 'with'; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

δόξης

glory

N1S GSF · δόξα

genitive dependent within the phrase

δόξα: rendered 'glory' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

ἐπί: preposition rendered 'upon'; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

τῆς
the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

γῆς
land

N1 GSF · γῆ

genitive dependent within the phrase

γῆ: rendered 'land' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.

τοῦ
the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

ὑψῶσαι
ypsoo

VA AAN · ὑψόω

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

ὑψόω: verbal form rendered 'ypsoo'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

καὶ
and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

δοξάσαι
honor, glorify

VA AAN · δοκέω

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

δοκέω: verbal form rendered 'honor, glorify'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

τὸ
the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

καταλειφθὲν
what is left over

V1 · παπνσν λείπω + κατα

participle supplementing the clause with adjectival or adverbial force

λείπω + κατα: verbal form rendered 'what is left over'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

τοῦ
the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

Ισραηλ
Israel

N GSM · Ἰσραήλ

nominal element functioning within the clause or phrase

Ισραηλ: transliterated proper name, 'Israel'; the Septuagint preserves the place or title name in Greek dress within Isaiah's oracle.

3 καὶ ἔσται τὸ ὑπολειφθὲν ἐν Σιων καὶ τὸ καταλειφθὲν ἐν Ἱερουσαλημ ἅγιοι κληθήσονται πάντες οἱ γραφέντες εἰς ζωὴν ἐν Ἱερουσαλημ

And what is left in Zion and what remains in Jerusalem shall be called holy, all who have been written for life in Jerusalem,

Elaboration ASYNDETON

The remnant is defined by consecration and divine inscription. Survival is not random; those left are marked out for life within the holy city.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

ἔσται

shall be

VF FM13S · εἰμί

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

εἰμί: verbal form rendered 'shall be'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

ὑπολειφθὲν

that which is left / the remnant

VC FP13S · λείπω + ὑπο

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

λείπω + ὑπο: verbal form rendered 'that which is left / the remnant'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition rendered 'in'; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

Σιων

Zion

N DSF · Σιων

nominal element functioning within the clause or phrase

Σιων: transliterated proper name, 'Zion'; the Septuagint preserves the place or title name in Greek dress within Isaiah's oracle.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

καταλειφθὲν

what is left over

V1 · παπσν λείπω + κατα

participle supplementing the clause with adjectival or adverbial force

λείπω + κατα: verbal form rendered 'what is left over'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition rendered 'in'; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N DSF · Ἱερουσαλήμ

nominal element functioning within the clause or phrase

Ιερουσαλημ: transliterated proper name, 'Jerusalem'; the Septuagint preserves the place or title name in Greek dress within Isaiah's oracle.

ἅγιοι

holy

A1A NPM · ἅγιος

nominative substantive functioning within the clause

ἅγιος: rendered 'holy' here; a nominal form used in the nominative within Isaiah's prophetic oracle.

κληθήσονται

they shall be called

VC FPI3P · καλέω

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

καλέω: verbal form rendered 'they shall be called'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

πάντες

all

A3 NPM · πᾶς

nominative substantive functioning within the clause

πᾶς: rendered 'all' here; a nominal form used in the nominative within Isaiah's prophetic oracle.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

γραφέντες

having been written

VD · αππνπμ γράφω

participle supplementing the clause with adjectival or adverbial force

γράφω: verbal form rendered 'having been written'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

εἰς: preposition rendered 'into'; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

ζωὴν

life

N1 ASF · ζωή

accusative element functioning as object or goal

ζωή: rendered 'life' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition rendered 'in'; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N DSF · Ἱερουσαλήμ

nominal element functioning within the clause or phrase

Ιερουσαλημ: transliterated proper name, 'Jerusalem'; the Septuagint preserves the place or title name in Greek dress within Isaiah's oracle.

4 ὅτι ἐκπλυνεῖ κύριος τὸν ῥύπον τῶν υἱῶν καὶ τῶν θυγατέρων Σιων καὶ τὸ αἷμα ἐκκαθαριεῖ ἐκ μέσου αὐτῶν ἐν πνεύματι κρίσεως καὶ πνεύματι καύσεως

because the Lord will wash away the filth of the sons and daughters of Zion and will cleanse the blood from their midst by a spirit of judgment and by a spirit of burning.

Ground ASYNDETON

The holiness of the survivors is grounded in prior purification. The Lord removes both pollution and bloodguilt through a judicial and purgative action.

ὅτι
that

C · ὅτι

conjunction linking words, phrases, or clauses

ὅτι: conjunction rendered 'that'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

ἐκπλυνεῖ
will wash away

VF2 FAI3S · πλύνω + ἐκ

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

πλύνω + ἐκ: verbal form rendered 'will wash away'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

κύριος
LORD

N2 NSM · κύριος

nominative substantive functioning within the clause

κύριος: rendered 'LORD' here; a nominal form used in the nominative within Isaiah's prophetic oracle.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

ῥύπον
filth

N2 ASM · ῥύπος

accusative element functioning as object or goal

ῥύπος: rendered 'filth' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

τῶν
the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

υἱῶν
sons

N2 GPM · υἱός

genitive dependent within the phrase

υἱός: rendered 'sons' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.

καὶ
and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

τῶν

the

RA GPF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

θυγατέρων

daughters

N3 GPF · θυγάτηρ

genitive dependent within the phrase

θυγάτηρ: rendered 'daughters' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.

Σιων

Zion

N GSF · Σιων

nominal element functioning within the clause or phrase

Σιων: transliterated proper name, 'Zion'; the Septuagint preserves the place or title name in Greek dress within Isaiah's oracle.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

αἷμα

blood

N3M ASN · αἷμα

accusative element functioning as object or goal

αἷμα: rendered 'blood' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

ἐκκαθαριεῖ

will cleanse out

VF2 FAI3S · καθαρίζω + ἐκ

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

καθαρίζω + ἐκ: verbal form rendered 'will cleanse out'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

ἐκ: preposition rendered 'from'; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

μέσου

midst

A1 GSN · μέσος

genitive dependent within the phrase

μέσος: rendered 'midst' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

genitive dependent within the phrase

αὐτός: rendered 'their' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition rendered 'in'; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

πνεύματι

spirit

N3M DSN · πνεῦμα

dative complement within the clause

πνεῦμα: rendered 'spirit' here; a nominal form used in the dative within Isaiah's prophetic oracle.

κρίσεως

judgment

N3I GSF · κρίσις

genitive dependent within the phrase

κρίσις: rendered 'judgment' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

πνεύματι

spirit

N3M DSN · πνεῦμα

dative complement within the clause

πνεῦμα: rendered 'spirit' here; a nominal form used in the dative within Isaiah's prophetic oracle.

καύσεως

burning

N3I GSF · καύσις

genitive dependent within the phrase

καύσις: rendered 'burning' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.

5 καὶ ἥξει καὶ ἔσται πᾶς τόπος τοῦ ὄρους Σιων καὶ πάντα τὰ περικύκλῳ αὐτῆς σκιάσει νεφέλη ἡμέρας καὶ ὡς καπνοῦ καὶ ὡς φωτὸς πυρὸς καιομένου νυκτός πάσῃ τῇ δόξῃ σκεπασθήσεται

And he will come, and every place of Mount Zion and everything round about her shall be overshadowed by a cloud by day, and like smoke, and like the light of a burning fire by night; over all the glory it shall be covered.

Promise ASYNDETON

The result of cleansing is renewed divine presence. The cloud-and-fire imagery recalls the Exodus and presents Zion as a newly protected sacred space.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

ἥξει

will come

VF FAI3S · ἥκω

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

ἥκω: verbal form rendered 'will come'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

ἔσται

shall be

VF FMI3S · εἰμί

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

εἰμί: verbal form rendered 'shall be'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

πᾶς

all

A3 NSM · πᾶς

nominative substantive functioning within the clause

πᾶς: rendered 'all' here; a nominal form used in the nominative within Isaiah's prophetic oracle.

τόπος

place

N2 NSM · τόπος

nominative substantive functioning within the clause

τόπος: rendered 'place' here; a nominal form used in the nominative within Isaiah's prophetic oracle.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

ὄρους

mountain

N3E GSN · ὄρος

genitive dependent within the phrase

ὄρος: rendered 'mountain' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.

Σιών

Zion

N GSF · Σιών

nominal element functioning within the clause or phrase

Σιών: transliterated proper name, 'Zion'; the Septuagint preserves the place or title name in Greek dress within Isaiah's oracle.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

πάντα

all

A3 APN · πᾶς

accusative element functioning as object or goal

πᾶς: rendered 'all' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

περικύκλω

round about

D · περικύκλω

particle or adverb modifying the clause or one of its elements

περικύκλω: particle or adverb rendered 'round about'; it nuances the clause's emphasis, limitation, or flow.

αὐτῆς

her

RD GSF · αὐτός

genitive dependent within the phrase

αὐτός: rendered 'her' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.

σκιάσει

will overshadow

VF2 FAI3S · σκιάζω

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

σκιάζω: verbal form rendered 'will overshadow'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

νεφέλη

cloud

N1 NSF · νεφέλη

nominative substantive functioning within the clause

νεφέλη: rendered 'cloud' here; a nominal form used in the nominative within Isaiah's prophetic oracle.

ἡμέρας

days

N1A GSF · ἡμέρα

genitive dependent within the phrase

ἡμέρα: rendered 'days' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

ὥς

as

D · ὥς

particle or adverb modifying the clause or one of its elements

ὥς: particle or adverb rendered 'as'; it nuances the clause's emphasis, limitation, or flow.

καπνοῦ

of smoke

N2 GSM · καπνός

genitive dependent within the phrase

καπνός: rendered 'of smoke' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.

καὶ
and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

ὥς
as

D · ὥς

particle or adverb modifying the clause or one of its elements

ὥς: particle or adverb rendered 'as'; it nuances the clause's emphasis, limitation, or flow.

φωτὸς
light

N3T GSN · φῶς

genitive dependent within the phrase

φῶς: rendered 'light' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.

πυρὸς
fire

N3 GSN · πῦρ

genitive dependent within the phrase

πῦρ: rendered 'fire' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.

καιομένου
burning

V1 · πῦρ καίω

participle supplementing the clause with adjectival or adverbial force

καίω: verbal form rendered 'burning'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

νυκτός
by night

N3 GSF · νύξ

genitive dependent within the phrase

νύξ: rendered 'by night' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.

πάσῃ
all

A1S DSF · πᾶς

dative complement within the clause

πᾶς: rendered 'all' here; a nominal form used in the dative within Isaiah's prophetic oracle.

τῇ
the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

δόξῃ
glory

N1S DSF · δόξα

dative complement within the clause

δόξα: rendered 'glory' here; a nominal form used in the dative within Isaiah's prophetic oracle.

σκεπασθήσεται
shall be covered

VC FPI3S · σκεπάζω

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

σκεπάζω: verbal form rendered 'shall be covered'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

6 καὶ ἔσται εἰς σκιὰν ἀπὸ καύματος καὶ ἐν σκέπῃ καὶ ἐν ἀποκρύφῳ ἀπὸ σκληρότητος καὶ ὕετοῦ

And it shall be for shade from heat, and for shelter and for concealment from harshness and rain.

Result ASYNDETON

The closing line states the practical meaning of the canopy image: the divine covering gives refuge, relief, and protection from hostile conditions.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

ἔσται

shall be

VF FMI3S · εἰμί

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

εἰμί: verbal form rendered 'shall be'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

εἰς: preposition rendered 'into'; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

σκιὰν

shadow

N1A ASF · σκιά

accusative element functioning as object or goal

σκιά: rendered 'shadow' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

ἀπό: preposition rendered 'from'; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

καύματος

of burning heat

N3M GSN · καῦμα

genitive dependent within the phrase

καῦμα: rendered 'of burning heat' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition rendered 'in'; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

σκέπη

cover / shelter

N1 DSF · σκέπης

dative complement within the clause

σκέπης: rendered 'cover / shelter' here; a nominal form used in the dative within Isaiah's prophetic oracle.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition rendered 'in'; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

ἀποκρύφῳ

a secret place / hiding

N2 DSM · ἀπόκρυφος

dative complement within the clause

ἀπόκρυφος: rendered 'a secret place / hiding' here; a nominal form used in the dative within Isaiah's prophetic oracle.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

ἀπό: preposition rendered 'from'; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

σκληρότης

harshness

N3T GSM · σκληρότης

genitive dependent within the phrase

σκληρότης: rendered 'harshness' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

ὑετοῦ

rain

N2 GSM · ὑετός

genitive dependent within the phrase

ὑετός: rendered 'rain' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.